



Дополнительный протокол к Конвенции против применения допинга

Варшава, 12 сентября 2002 года

(Неофициальный перевод)

Государства-стороны настоящего Протокола к Конвенции против применения допинга (ETS № 135), подписанной в Страсбурге 16 ноября 1989 года (далее именуемой «Конвенция»),

Принимая во внимание, что общее соглашение о взаимном признании антидопингового контроля, упомянутое в Статьях 4.3.d и 7.3.b Конвенции, вероятно, увеличит эффективность этого контроля, способствуя согласованности, прозрачности и эффективности существующих и будущих двусторонних или многосторонних соглашений о допинге, достигнутых в этой области, и предоставляя необходимые полномочия для такого контроля в отсутствие любого соглашения по этому вопросу,

Желая расширить и закрепить применение положений Конвенции,

Согласились о нижеследующем:

Статья 1 – Взаимное признание допинг-контроля

1. Учитывая положения Статей 3.2, 4.3.d и 7.3.b Конвенции, Стороны взаимно признают компетентность спортивных или национальных антидопинговых организаций, в вопросах проведения, в соответствии с внутренними нормами страны-организатора, допинг-контроля на их территории спортсменов и спортсменок, прибывающих из других государств-сторон Конвенции. Результат такого контроля сообщается одновременно национальной антидопинговой организации и национальной спортивной федерации соответствующего спортсмена или спортсменки, национальной антидопинговой организации страны-организатора и международной спортивной федерации.
2. Стороны предпринимают такие меры, какие необходимы для проведения допинг-контроля, которые могут быть дополнительными к мерам, осуществленным на основании предыдущего двустороннего или другого определенного соглашения. Для обеспечения соблюдения международно-признанных стандартов, спортивные или национальные антидопинговые

организации должны соответствовать стандартам качества Международной Организации по Стандартизации в отношении допинг-контроля, признанным Группой по рассмотрению действия, учрежденной в силу Статьи 10 Конвенции.

3. Стороны также признают компетенцию Мирового Антидопингового Агентства (WADA) и других организаций по допинговому контролю, действующих под его руководством, по осуществлению проверок их спортсменов и спортсменок вне соревнований на их территории или в другом месте. Результаты этих тестов сообщаются национальной антидопинговой организации соответствующих спортсменов и спортсменок. Любые такие проверки осуществляются по согласованию со спортивными организациями, упомянутыми в Статье 4.3.с Конвенции, в соответствии с действующими нормами и положениями национального законодательства страны-организатора.

Статья 2 – Усиление применения Конвенции

1. Группа по рассмотрению действия, учрежденная в соответствии со Статьей 10 Конвенции, наблюдает за применением и выполнением Конвенции в отношении каждой из ее Сторон. Такое наблюдение осуществляется оценивающей группой, члены которой назначаются для этой цели Группой по рассмотрению действия. Члены оценивающей группы выбираются на основании их признанной компетентности в области антидопингового контроля.

2. Оценивающая группа исследует национальные отчеты, представленные заранее соответствующими Сторонами, и выезжает на место, если необходимо. На основании ее наблюдений относительно выполнения Конвенции она передает Группе по рассмотрению действия оценочное сообщение, содержащее ее заключения и возможные рекомендации. Оценочные сообщения являются публичными. Соответствующая Сторона имеет право делать замечания по заключениям оценивающей группы, которые составляют часть отчета.

3. Национальные отчеты подготавливаются, оценочные посещения проводятся согласно графику, принятому Группой по рассмотрению действия, с консультациями с заинтересованными Сторонами. Стороны санкционируют посещение оценивающей группы и обязуются способствовать сотрудничеству соответствующих национальных органов с ней.

4. Действующие процедуры оценивания (включая согласованную схему оценки выполнения Соглашения), посещений и последующих действий устанавливаются в правилах, принятых Группой по рассмотрению действия.

Статья 3 – Оговорки

В отношении положений настоящего Протокола не может быть сделано никаких оговорок.

Статья 4 – Выражения согласия принять на себя обязательствами

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами – членами Совета Европы и другими государствами, подписавшими Конвенцию, которые могут выразить согласие принять на себя обязательства путем:

- a. подписания без оговорки в отношении ратификации, принятия или одобрения; или
- b. подписания с оговоркой в отношении ратификации, принятия или одобрения, с последующей ратификацией, принятием или одобрением.

2. Государство, подписавшее Конвенцию, не может подписать настоящий Протокол без оговорки в отношении ратификации, принятия или одобрения, и сдать на хранение ратификационную грамоту, документ об утверждении или одобрении, если оно предварительно или одновременно не выразило своего согласия принять на себя обязательства по Конвенции.

3. Ратификационная грамота, документы об утверждении или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 5 – Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента, когда пять государств – сторон Конвенции выразят согласие принять на себя обязательства, вытекающие из Протокола, в соответствии с положениями статьи 4.

2. Для тех государств, которые в последующем выразят свое согласие принять на себя обязательства по нему, Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента сдачи на хранение ратификационные грамоты, документа об утверждении или одобрении.

Статья 6 – Присоединение

1. После открытия к подписанию настоящего Протокола любое государство, которое присоединится к Конвенции, может также присоединиться к настоящему Протоколу.

2. Присоединение осуществляется посредством сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении и вступает в силу через три месяца, считая с даты его сдачи на хранение

Статья 7 – Территориальное применение

1. Любое государство может во время подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.

2. Любое государство может в любое время впоследствии путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие Протокола на любую другую указанную в заявлении территорию. Для такой территории Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 8 – Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящий Протокол посредством направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим шестимесячным периодом, считая с момента получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 9 – Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все государства-члены Совета Европы, другие государства, подписавшие Конвенцию или являющиеся ее Сторонами, или любое Государство, которому было предложено присоединиться к Конвенции:

- a. о любом подписании;
- b. о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c. о любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьями 5, 6 и 7 Протокола;
- d. о любой денонсации;
- e. о любом ином акте, уведомлении или сообщении, относящемся к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Варшаве, 12 сентября 2002 года, на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета

Европы направляет заверенную копию каждому государству-члену Совета Европы, другим государствам, подписавшим Конвенцию, или Сторонам Конвенции, и любому Государству которому было предложено присоединиться к Конвенции.